

# Mic

## Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בֵּית	וּקְצִינֵי	יַעֲקֹב	רֹאשֵׁי	נָא	שָׁמְעוּ-	וְאָמַר	1
イスラエルの-家の	また-指導者たちよ	ヤコブの	頭たちよ	どうか	聞け	そして-わたしは-言った	
	<a href="#">H7101</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0559</a>	
	הַמְּשָׁפֵט:	אֶת-	לָדַעַת	לָכֵם	הֲלוֹא	יִשְׂרָאֵל	
	公義を	(を)	知るべきではないか	あなたがたは	まことに	イスラエルの	
	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	

わたしは言った、ヤコブのかしらたちよ、イスラエルの家のつかさたちよ、聞け、公義はあなたがたの知っておるべきことではないか。

עוֹרָם	זוּלֵי	(רַע)	[רעה]	וְאֹהֲבֵי	טוֹב	שָׂנְאֵי	2
彼らの-皮を	はぎ取る-者たちよ	悪を	悪を	また-愛する-者たちよ	善を	憎む-者たちよ	
<a href="#">H5785</a>	<a href="#">H1497</a>			<a href="#">H0157</a>		<a href="#">H8130</a>	
		עַצְמוֹתָם:	מֵעַל	וּשְׂאֲרָם	מֵעֲלֵיהֶם		
		彼らの-骨から	~から	また-彼らの-肉を	彼らから		
		<a href="#">H6106</a>		<a href="#">H7607</a>			

あなたがたは善を憎み、悪を愛し、わが民の身から皮をはぎ、その骨から肉をそぎ、

וְאֵת-	הַפְּשִׁיטוּ	מֵעֲלֵיהֶם	וְעוֹרָם	עַמִּי	שְׂאֵר	אֲכַלְוּ	וְאִשְׁר	3
また	はぎ取り	彼らから	そして-彼らの-皮を	わが-民の	わが-民の-肉を	食らった	そして-彼らは	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6584</a>		<a href="#">H5785</a>		<a href="#">H7607</a>	<a href="#">H0398</a>		
בְּתוֹךְ	וּכְבָּשָׂר	בְּסִיר	כְּאִשָּׁר	וּפְרָשׁוּ	פָצְחוּ	עַצְמוֹתֵיהֶם		
釜の-中の	また-肉の-ように	鍋の-中の-ように	あたかも	そして-切り分けた	砕き	彼らの-骨を		
<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H1320</a>			<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H6476</a>	<a href="#">H6106</a>		
						קָלַחַת:		
						釜の		
						<a href="#">H7037</a>		

またわが民の肉を食らい、その皮をはぎ、その骨を砕き、これを切りきざんで、なべに入れる食物のようにし、大なべに入れる肉のようにする。

וְיִסְתָּר	אוֹתָם	יַעֲנָה	וְלֹא	יְהוּה	אֶל-	יִזְעֲקוּ	אֵז	4
そして-隠される	彼らに	答えない	しかし-決して	主に	~に-向かって	彼らは-叫ぶ	その-時	
<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2199</a>		
פ	מֵעֲלֵיהֶם:	הָרָעוּ	כְּאִשָּׁר	הָיָא	בְּעַת	מֵהֶם	פָּנָיו	
פ	彼らの-行いの	彼らが-悪を-行った	~の-ゆえに	その	その-時に	彼らから	その-顔を	
	<a href="#">H4611</a>			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H6440</a>	

こうして彼らが主に呼ばわっても、主はお答えにならない。かえってその時には、み顔を彼らに隠される。彼らのおこないが悪いからである。

5 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-הַנְּבִיאִים הַמְּתַעִים אֶת-עַמִּי  
 このように 言われた 主は ~について 預言者たちに 惑わす-者たちよ (を) わが-民を  
 H3541 H0559 H3068 H5030 H8582 H0853

הַנֹּשְׂכִים בְּשֵׁנֵיהֶם וְקָרְאוּ שְׁלוֹם וְאָשַׁר לֹא-יִתֵּן עַל-סוּפוֹ  
 噛みながら 彼らの-歯で そして-叫ぶ 平和と しかし 決して 与えない-者には その-口に  
 H8127 H7121 H7965 H3808 H5414

פִּיהֶם וְקָדְשׁוֹ עָלָיו מִלְחָמָה:  
 彼らの-口に 聖別する 彼に-対して 戦いを  
 H6310 H6942 H4421

わが民を惑わす預言者について主はこう言われる、彼らは食べ物のある時には、「平安」を叫ぶけれども、その口に何も与えない者にむかつては、宣戦を布告する。

6 לָכֵן לַיְלָה לָכֶם מִחֲזוֹן וְחֹשֶׁכָה לָכֶם לְכֶם מִקְדָּם  
 それゆえ 夜が あなたに 幻の-代わりに 暗闇が あなたに 占いの-代わりに  
 H3915 H2377 H2821 H7080

וּבֹאָה וְהָשֶׁמֶשׁ עַל-הַנְּבִיאִים וְקָרָר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם:  
 そして-沈む 太陽は ~の上に 預言者たちの 暗くなる 彼らの上に 昼が  
 H0935 H8121 H5030 H6937 H3117

それゆえ、あなたに夜があっても幻がなく、暗やみがあっても占いが無い。太陽はその預言者たちに没し、昼も彼らの上に暗くなる。

7 וּבָנְשׁוֹ הַחֲזִים וְחִפְרוּ מְלֹאֲתֵי כֹחַ אֶת-רֵיחַ וּמִשְׁפָּט  
 そして-恥じる 見る-者たちは また-辱められる 占い師たちは 口ひげを ~の  
 H0954 H2374 H2659 H7080 H8222

כֻּלָּם כִּי אֵין מַעֲנָה אֶלֵהֶם:  
 彼ら-すべて なぜなら ない 神からの-答えが 神からの  
 H3605 H0369 H4617 H0430

先見者は恥をかき、占い師は顔をあからめ、彼らは皆そのくちびるをおおう。神の答がないからである。

8 וְאוֹלָם וְאֵנֹכִי מְלֹאֲתֵי כֹחַ אֶת-רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט  
 しかし-まことに わたしは 満ちている 力に (と) 主の-霊に また-公義と  
 H0199 H0595 H4390 H0853 H3068 H4941

וּבְבוֹרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ:  
 また-勇気に 告げるために ヤコブに その-背きを また-イスラエルに その-罪を  
 H1369 H5046 H3290 H6588 H3478

しかしわたしは主のみたまによって力に満ち、公義と勇気とに満たされ、ヤコブにそのとがを示し、イスラエルにその罪を示すことができる。

9 שָׁמְעוּ-נָא זֹאת רְאֵשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּבְצִיֵּי יִשְׂרָאֵל  
 聞け どうか これを 頭たちよ ヤコブの-家の 雅各の イスラエルの-家の  
 H8085 H4994 H2063 H3290 H7101

יִשְׂרָאֵל הַמְּתַעֲבִים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל-הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹבוֹ:  
 イスラエルの 忌み嫌う-者たちよ 公義を また すべての 正しいことを 曲げる-者たちよ  
 H3478 H8581 H4941 H0853 H3605 H3477 H6140

ヤコブの家のかしらたち、イスラエルの家のつかさたちよ、すなわち公義を憎み、すべての正しい事を曲げる者よ、これを聞け。

10 בָּנָה צִיּוֹן בְּדַמַּי וַיְרוּשָׁלַם בְּעוֹלָה:  
 建てる-者たちよ シオンを 血で また-エルサレムを 不正で  
 H1129 H6726 H1818 H3389

あなたがたは血をもってシオンを建て、不義をもってエルサレムを建てた。

וּנְבִיאֶיהָ	יִוְרוּ	בְּמַתָּיר	וְכַהֲנֵיהָ	יִשְׁפֹּטוּ	בְּשֹׁחַד	וְרֹאשֶׁיהָ	11		
また-その-預言者たちは	教え	報酬で	また-その-祭司たちは	裁き	賄賂で	その-頭たちは			
<a href="#">H5030</a>		<a href="#">H4242</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H7810</a>				
לֹא-	בְּקִרְבָּנוּ	יְהוָה	הֶלְוָא	לְאֹמֵר	יִשְׁעֵנוּ	וְעַל-	יְהוָה	יְקַסְמוּ	בְּכֶסֶף
決して	私たちの-うちに	主は	まことに	言う	寄りかかって	主に	しかし-なお	占う	銀で
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8172</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7080</a>	<a href="#">H3701</a>
						רָעָה:	עָלֵינוּ	תָּבוֹא	
						災いは	私たちの-上に	来ない	<a href="#">H0935</a>

そのかしらたちは、まいないをとってさばき、その祭司たちは価をとって教え、その預言者たちは金をとって占う。しかもなお彼らは主に寄り頼んで、「主はわれわれの中におられるのではないか、だから災はわれわれに臨むことがない」と言う。

הָהָיָה	עֵינָן	וּירוּשָׁלַם	תִּחְרַשׁ	שָׂרָה	צִיּוֹן	בְּנִלְלָכֶם	לְכֹן	12	
なる	廢墟と	また-エルサレムは	耕される	畑として	シオンは	あなたがたの-ゆえに	それゆえ		
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5856</a>	<a href="#">H3389</a>			<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H1558</a>			
					פַּ:	לְבָמוֹת	הַבַּיִת	וְהָרַ	
					林の	林の-高き所と	宮の	また-宮の-山は	
					<a href="#">H1116</a>		<a href="#">H2022</a>		

それゆえ、シオンはあなたがたのゆえに田畑となって耕され、エルサレムは石塚となり、宮の山は木のおい茂る高い所となる。